

Traduzione. Sole mirasole, tre galline sopra un rovere, tre galli in un castello, pregate Dio che faccia bello.

b

Sul, sul, büta fora 'l to calur, la Madona va pèr fiur,
Va coi-ne ün massolin pèr portè-lo a Gezù bambin.

(Villa-Castelnuovo, Canavese)

Traduzione. Sole, sole, metti fuori il tuo calore; la Madonna va per fiori, va a coglierne un mazzettino per portarlo a Gesù bambino.

c

Sul, sul, büta fora èl to calur, ven scaudè-me,
Va nen scaudè cula vejassa ch'a l'è scundüa drè d'la pajassa.

(Torino)

Traduzione. Sole, sole, metti fuori il tuo calore, vieni a scaldarmi, non va a scaldare quella vecchiaccia che è nascosta dietro il pagliaccio.

Cf. MANNHARDT, *German. Mythen*. — G. FERRARO, *Superstizioni, ecc.*, 26-28 e *C. pop. Monf.*, 122, n° 102. — Le donne |Algheresi, d'origine, come si sa, Catalana, invocano la luna, pettinandosi:

« Lluna, lluna | don-ma fortuna, | don-ma cabells | lissous y bells. »

162.

LA LUMACA

(Per far uscire le corna della lumaca)

Lümassa lümassorum, mustra i to cornorum.
Se ti-j völe nen mustrè, mi ciamo 'l barbè ch'a tji venha tajè.

(Torino)

Traduzione. Lumaca l., mostra le tue corna. Se tu non vuoi mostrarle, io chiamo il barbiere che venga a tagliartele.

Varianti. — (Moncalvo, Casal Monferrato. Da E. CASSONE)

Lümassa, lümassin, | tira fora i to cornin. (Cf. FERRARO, *Superstizioni*, 31).